

1994



COLONIE DE VACANCES DE SAINT-GERVAIS



HÔTEL DU RHÔNE

GENÈVE

C'est des lieux que l'on ne comprend vraiment que lorsque l'on y a goûté...



L'Hôtel du Rhône fait partie de cette classe aristocratique d'hôtels dont le nombre d'étoiles parle de lui-même. Mais s'il reflète l'excellence qui y règne, il se garde de la dévoiler tout à fait.

Un peu comme un grand vin dont l'étiquette ne donne qu'un aperçu de sa richesse.

Bien sûr, on pourrait parler des chambres et des suites superbement rénovées dans un style d'inspiration Art Déco, ou citer l'infrastructure de salles modulables à souhait pour offrir confort et discrétion aux banquets et conférences, ou évoquer Gilles Dupont et le zeste d'amour dont il agrémente sa cuisine, celle du Neptune et du Café Rafael, ou faire allusion au calme absolu et au service hors pair qui ravit même les plus exigeants.

Bien sûr, on pourrait dresser une liste d'avantages, mais vous n'en sauriez pas davantage. Car l'Hôtel du Rhône, c'est le petit plus qui fait la différence, c'est un plaisir singulier qui se conjugue au pluriel, allant presque jusqu'à transformer un séjour d'affaires en séjour d'agrément, et que vous ne comprendrez vraiment que lorsque vous y aurez goûté.

CAFÉ RAFAEL

le Neptune



one of
The leading Hotels of the World.

Quai Turretini, 1201 Genève

Tél. 41 22/731 98 31 · Fax 41 22/732 45 58



C'est ici que commence la Colo

Rapport d'activité pour l'année 1993

**présenté à la 87^e assemblée générale annuelle
le 16 mars 1994 à La Rippe**

Chers membres du comité, chers amis,

Il y a une année, lors de notre précédente assemblée générale, je vous disais : « Il est paradoxal de constater que si les séjours que nous organisons année après année continuent à nous apporter de grandes satisfactions, nous avons en revanche de gros soucis pour l'avenir ». Il s'agissait bien évidemment de soucis financiers. Cette conclusion reste malheureusement toujours valable un an plus tard, et ce n'est pas faute d'être restés inactifs dans la recherche d'un locataire pour les 10 mois de l'année qui sont hors de la période « colonie de vacances ».

Le dossier de présentation de notre établissement, avec plans détaillés et un descriptif, a été remis à de nombreuses personnes et organisations ; nous avons aussi pris des contacts personnels et fait visiter les lieux. Le résultat de ces démarches a été le suivant : Nous n'avons pas trouvé de locataire principal pour 9 à 10 mois par an ; en revanche de nombreuses organisations

Société de contrôle et de gestion
JACQUES BONNEFOUS & Cie S.A.

FONDÉE EN 1934

25, RUE KLÉBERG - 1201 GENÈVE - TÉLÉPHONE 732 41 05



MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

CH. JÉRÔME & CIE

Bonnet & Plojoux & Cie, Succ.

5, CHEMIN DE LA CROISSETTE
CASE 625 - 1214 VERNIER-GENÈVE
TÉL.: 022/341 26 00 FAX: 022/3412 603



PATEK PHILIPPE
GENEVE

Maîtres Horlogers - Joailliers à Genève

22, quai Général-Guisan
41, rue du Rhône



Terrain multi-sports

(Scouts, Centres de formation, Armée, Familles) ont loué notre Colonie pour des durées comprises entre un jour et une semaine.

Nous sommes évidemment satisfaits d'avoir obtenu ces locations, mais d'autres problèmes se sont posés rapidement: réception de ces locataires, contrôle de sortie, nettoyage des locaux, etc. Or l'appartement de notre ex-gardien concierge M. Massa n'est pas disponible avant août 1994, date de la fin de son bail. M. et Mme Massa travaillant maintenant à Genève, il n'y a donc personne dans nos bâtiments durant la journée. Nous attendons avec la plus grande impatience la libération de cet appartement, qui nous appartient. Il va de soi que nous allons négocier le cahier des charges du futur concierge en tenant compte de tous les éléments évoqués ci-dessus. En attendant, une solution provisoire a été trouvée, sous forme d'une collaboration avec M. Denis Jaunin, responsable de l'association «Le Passage», qui habite dans la Colonie de Carouge, voisine de la nôtre, dont il loue les locaux à divers groupes. Il se trouve que la capacité d'accueil de cette Colonie est sensiblement plus faible que la nôtre, d'où synergie possible.

Situation financière

En ce qui concerne le séjour, les pensions des parents, les subventions et les dons des membres philanthropiques, que je remercie chaleureusement au passage, couvrent les frais de séjour proprement dit, mais il reste les frais fixes, tels que mazout pour le chauffage, électricité, gaz



HARRY WINSTON
Rare Jewels of the World

24, Quai Général Guisan
GENÈVE

NEW YORK PARIS MONTE-CARLO BEVERLY HILLS TOKYO

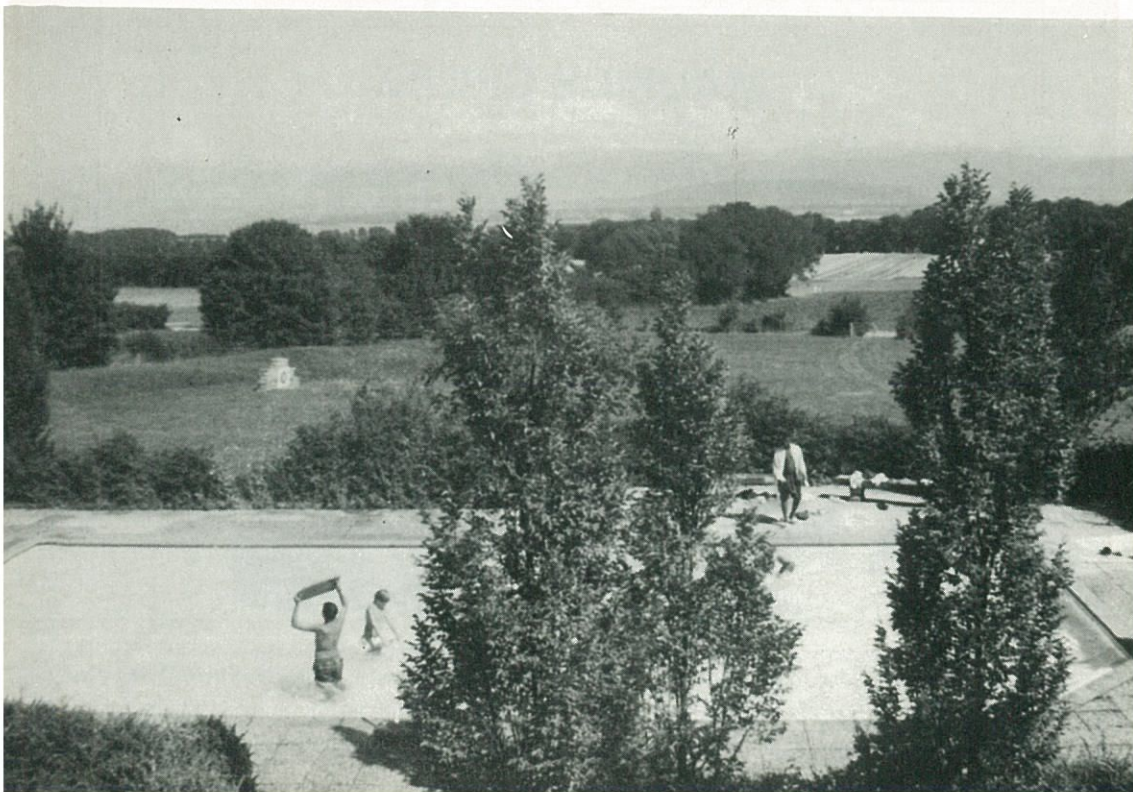
pour la cuisine, assurances, et surtout les frais d'entretien et les réparations. C'est là que le bât blesse. Bien sûr, les locations au coup par coup ont rapporté quelques milliers de francs, mais cela ne suffit pas pour couvrir ces dépenses permanentes et incompressibles. Il s'agit donc soit d'augmenter le nombre des locations, avec tous les problèmes administratifs que cela implique (une commission ad hoc est déjà au travail pour plancher sur ce thème), soit de trouver enfin un locataire unique pour 9 à 10 mois.

Nos soucis financiers ont encore été aggravés par le très gros retard intervenu dans le paiement du solde du loyer que nous devait l'Etat de Genève. Nous avons été contraints de négocier un prêt bancaire. La chose est maintenant réglée, comme nous l'avait promis M. J.-J. Charles, directeur adjoint des Services administratifs et financiers du Département de l'Instruction publique.

Comité

Il a tenu au cours de l'exercice 10 séances, parfois fort longues, auxquelles se sont ajoutées 4 séances du bureau et 5 journées de travail à La Rippe, où un gros travail de rangement et de débarras a été fait; c'était indispensable après le départ de l'Ecole. Nous avons accueilli trois nouveaux membres au sein de notre Comité, en la personne de MM. Pascal Eggimann, Gilles Goncerut et Jean-François Schlemmer. Tous trois ont montré de l'intérêt pour notre Colonie, ils sont fort sympathiques et je vous propose de les nommer membres du Comité. Il nous manque encore un avocat, nos démarches dans ce sens n'ayant pas abouti. Avis aux intéressés, les numéros de téléphone des membres du Comité figurant dans le rapport pour tout renseignement.

La pato, au fond le tir à l'arc





phenix

**PIONNIER DE L'ASSURANCE
PRIVÉE EN SUISSE (1819)**

J.-P. VEESER & Cie

Agence générale

Rue de Candolle 34
1211 Genève 11

Tél. bureau **022/329 02 44**
Fax **022/781 08 65**

MAURICE GRUAZ

CHAUFFAGES CENTRAUX — ENTRETIEN DÉPANNAGE

1261 Bassins

Tél. 022/366 22 88

**OSEZ
LA NATURE**

JACQUET

PEPINIÈRES • JARDINS • TENNIS • PISCINES • AMÉNAGEMENTS URBAINS • TERRAINS DE SPORTS
JACQUET SA GENÈVE (022) 736.23.27 - JACQUET SARL DIVONNE-LES-BAINS (F) 50.20.08.81

Je viens d'apprendre que notre trésorier Edouard Macheret a été terrassé par une crise cardiaque la nuit dernière. Il y a quelques semaines une première alerte avait nécessité son hospitalisation, mais il s'était bien remis. Entré au Comité en 1986 avec son épouse Monique, il reprenait dès 1987 la fonction de trésorier. Sa gentillesse, son sens de l'humour n'avaient d'égaux que le sérieux de ses comptes et la qualité de son travail. Au nom de vous tous, je présente à Monique son épouse, à ses filles et à toute sa famille nos plus sincères condoléances et notre amitié. Je vous prie de vous lever pour honorer sa mémoire.

Nos vérificateurs des comptes ont dû procéder au contrôle pendant le séjour d'Edouard à l'hôpital, mais il n'ont eu aucune peine à s'y retrouver, tant ses comptes étaient bien tenus. Mady Bulgheroni a temporairement repris la comptabilité et je la remercie.

Séjour 1993

Le taux de remplissage moyen a été de 88 % (100 % les deux premières semaines). Rappelons que le fait d'accepter des séjours à la semaine fait diminuer ce taux, mais permet aux parents de choisir les dates qui leur conviennent le mieux. Tout cela a représenté 2469 nuitées et 161 dossiers traités. 21 enfants ont bénéficié de l'aide de la Fondation Paul Poletti, dont quelques réfugiés bosniaques. Nos sincères remerciements vont à M. Roger Beer, président de cette Fondation. Des détails sur le séjour et ses activités vous seront donnés dans le rapport de notre directeur Frédéric Mommée, qui s'est parfaitement acquitté de sa lourde tâche et que je félicite très sincèrement, ainsi que toute son équipe. Reste à récupérer quelques impayés, d'autant plus impardonnables qu'il est stipulé sur nos formulaires d'inscription qu'aucun enfant ne doit être privé de colo pour des raisons financières. Mais les quelques mauvais payeurs ne se donnent même pas la peine de nous solliciter. Nous pensons qu'il s'agit la plupart du temps de négligence, voire de malhonnêteté, plutôt que de réelles difficultés financières des parents. Nous suivons ces cas de près.

Séjour 1994

Il aura lieu à La Rippe du 9 juillet au 12 août et les tarifs ont été augmentés de 5%. Fernand Brun et son épouse continuent à s'occuper année après année des inscriptions (tél. **792 61 32, le soir**). Je les remercie tous deux très vivement. A propos, nous cherchons à compléter notre stock de «Lego»; avis à ceux qui en possèdent et qui ont passé l'âge de les utiliser!

FLORALIA

Marc Chavaz

Décorations fiancailles mariages
Arrangements naissances
Couronnes et gerbes-deuil

Rue Dancet 3
1205 Genève

Tél. 022/320 48 11

UNION SUISSE



ASSURANCES

L'assurance d'être
compris

Siège social

Rue de la Fontaine 1
1211 Genève 3
Tél. 022/317 01 01



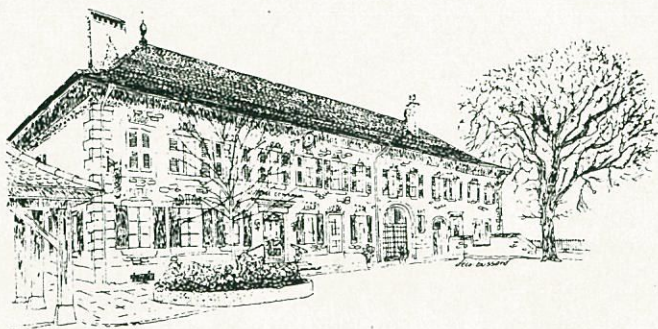
Essai d'art conceptuel

Matériel et entretien

Nous avons acheté 80 housses pour recouvrir nos matelas, à défaut de pouvoir les remplacer. Nos finances n'ont pas permis de changer les rideaux des dortoirs, nous avons opté pour leur réparation. Ce travail a été confié à des réfugiés bosniaques qui ont fait de leur mieux en recousant les nombreuses déchirures, galets et ourlets. Le grimpe-singe, dans la pinède, victime de son grand âge, a été démonté, avant qu'il ne devienne dangereux. Nous avons aussi dû renoncer pour l'instant à créer un mur de grimpe contre le mur pignon, qui nous était demandé par la direction. Avis aux mécènes.

Les travaux consécutifs à l'inondation de l'hiver 1992 - 1993 ont été terminés avant le séjour; ils ont été pris en charge par l'assurance «dégâts d'eau», mais cela nous a occasionné un important travail de nettoyage après travaux. Le côté positif est que les parquets ont pris un coup de neuf! Notre ami Eric Bodenmuller est en train de nous préparer un estimatif des travaux de réparation et d'entretien qui sont absolument nécessaires, en séparant ceux qui sont urgents de ce qu'il faut prévoir à moyen terme. Nous savons déjà que cela représente un montant qui dépassera très largement nos possibilités financières. Tout ceci nous permettra d'étudier d'autres formes de financement, qui seront le souci majeur du prochain exercice.

La santé défaillante de notre pourtant infatigable membre d'honneur, Jean Schneider, ne lui a pas permis d'assurer l'entretien de notre parc. Nous savons aussi avec quel courage il affronte les épreuves dues à la maladie de Lucy son épouse. Deux amis recrutés par Mady Bulgheroni n'ont pas ménagé leur peine pour débroussailler les talus et tondre le terrain. Un grand merci.



AUBERGE DE L'ÉTOILE

Famille Roger VOLERY-BISCHOF

1261 LA RIPPE - Tél. 022/367 12 02

FERMÉ LUNDI ET MARDI JUSQU'À 17 HEURES

JJ LUCCHINI

FOURNITURES

Rupf + Urfer
Glasurit
Herbol
Levis
CWS

POUR PEINTRES

J.-J. LUCCHINI & FILS
19, rue Carteret - 1211 GENÈVE 7
Tél. (022) 7 34 03 20 - Fax 7 33 84 49

Dépôt MARTIGNY
12, rue du Saule
Tél. (026) 22 81 60

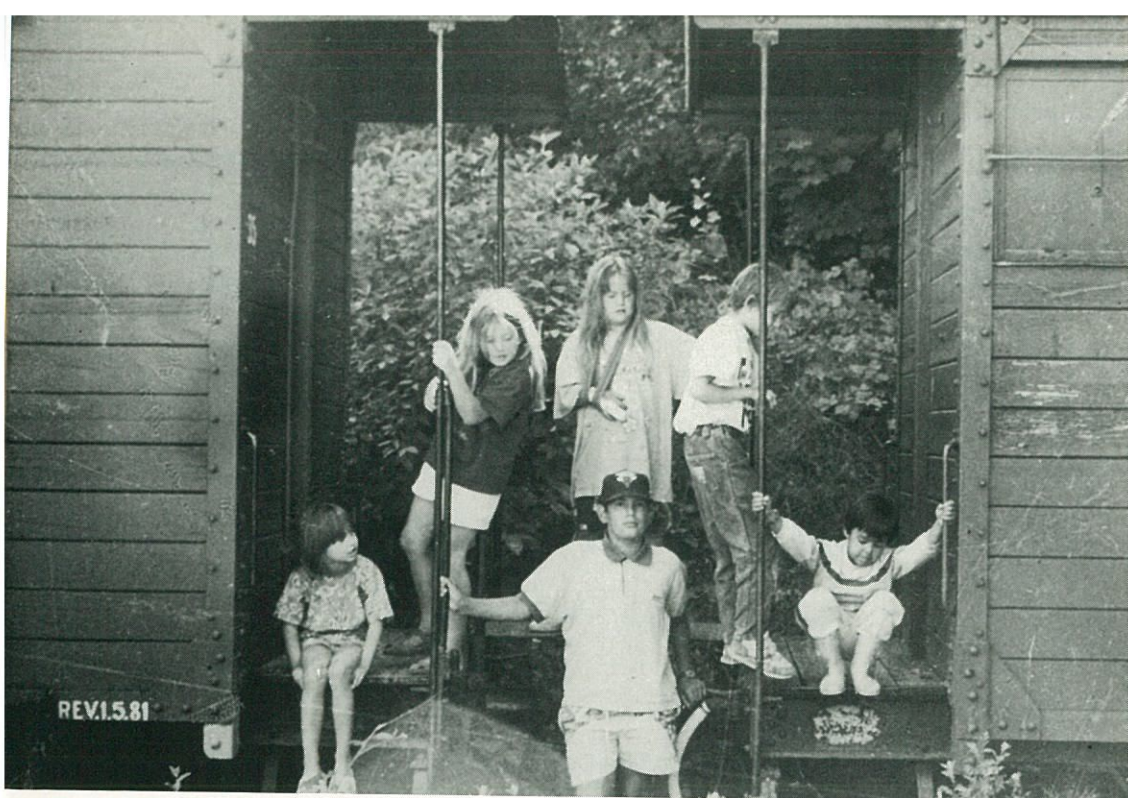
chronos

MONTRES - BIJOUX
VOYEZ NOS 15 VITRINES

1, CHANTEPOULET - PLAZA

HORBIMONT S.A.

TÉL. 732 88 61



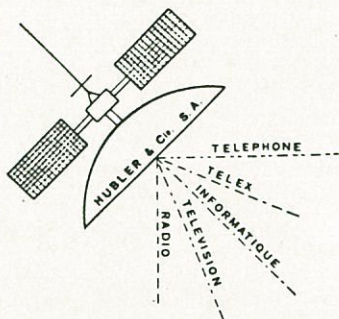
Le train local est pris d'assaut

Fédération des colonies de vacances

Notre Colonie a été représentée à l'assemblée des présidents et à l'assemblée générale de la Fédération. Au nom du Comité, je tiens à réitérer au Président Charles Schleer tous nos remerciements pour les nombreuses actions de soutien qu'il entreprend avec l'aide de son comité; je citerai en vrac: publicité, diffusion de l'information concernant nos colonies, subventions, actions auprès de nos autorités cantonales et communales, location de minibus, information aux entreprises et enfin cadeaux bienvenus, cette année un magnétoscope Toshiba qui complète notre équipement vidéo. Notre comité a encore répondu favorablement à la proposition de la Fédération de reprendre la flambeau (éteint) de la Ville de Genève pour la publication dans la presse des informations concernant les séjours des colonies fédérées.

Colonie des Trois-Chêne

A l'initiative de nos amis et membres du Comité Pierre-Richard Klemm et Eric Bodenmuller, des contacts ont été pris entre les deux Comités. Point de départ: Chêne-Bourg et Thônex doivent entreprendre des travaux de modernisation coûteux, voire de reconstruction, s'ils veulent continuer à organiser des séjours. Tout cela va prendre du temps. De notre côté, nous avons des locaux et un terrain magnifiquement situés, mais des soucis financiers. Une première rencontre à La Rippe a permis de faire connaissance, de montrer nos installations aux Chênois (autorités exécutives et comité de colonie) et de concrétiser un premier accord: accueillir à La Rippe dès l'été prochain 30 à 40 enfants des Trois-Chêne. Une deuxième réunion à Thônex a permis de mettre sur pied les modalités pratiques: notre colonie, capacité totale de 400



Votre spécialiste courant faible

HUBLER & Cie SA

Adm. P. WEHRLI - R. MALHERBE

Tél. **731 15 20**

Rue Vallin 8

1201 GENÈVE

Manuel MATAMOROS

GYPSERIE - PEINTURE - DÉCORATION



Chemin des Voirets 9 - 1228 Plan-les-Ouates - Tél. 794 94 32 - Fax 794 98 16

VENTIL AIR S.A.

VENTILATION - CLIMATISATION - DÉPOUSSIÉRAGE



CITÉ VIEUSSEUX 9 - 1203 GENÈVE

CENTRE COMMERCIAL

Tél. 344 05 17 - Fax 344 07 85

COUVERTURE FERBLANTERIE

Pariat

FRÈRES SA

M♣F

INSTALLATIONS SANITAIRES

1263 CRASSIER - ☎ 022/367 12 74

enfants/semaine (veuillez excuser ce terme un peu technocratique) permet d'absorber l'effectif prévisible des Chênois. Avantage pour nous: la Colonie sera plus vite pleine, d'où réduction espérée des frais de publicité. Les premiers inscrits (Chênois ou autres) auront la priorité; les retardataires risquent de trouver la colonie pleine, que les parents se le disent! Un appel sera diffusé dans ce sens. Outre les pensions, Chêne va participer pour un montant de Fr. 10 000.— aux travaux les plus urgents. C'est à la fois beaucoup et peu en regard du montant des travaux qui nous attendent. Mais d'autre part, nous ne pouvons demander une remise à neuf aux frais de Chêne; il s'agit d'un bon compromis et peut-être d'un point de départ pour d'autres formes de collaboration. Le Comité des Colonies chênoises nous a aussi spontanément proposé son aide bienvenue pour les corvées, car on n'est jamais trop nombreux lorsqu'il s'agit de mettre la main à la pâte.

Remerciements

Je tiens à exprimer ici au nom du Comité de la Colonie de vacances de St-Gervais notre profonde gratitude à:

- *nos autorités cantonales et municipales, genevoises et vaudoises, pour les subventions et les aides qu'elles continuent à nous accorder malgré la morosité économique,*
- *la Fédération des colonies de vacances et à son Président Charles Schleer pour le soutien logistique accordé,*
- *nos membres philanthropiques, dont le soutien nous reste indispensable pour conserver des prix de pension raisonnables,*

On attend le départ de la course



PHYSIQUE DU BATIMENT

RODOLPHE GAPANY

ACOUSTIQUE + ENERGETIQUE



Ohemin des Bullets 16 1235 LULLY - BERNEX Tél. 022 757 30 33

ETUDES EXPERTISES CONSEILS



Nous sommes les meilleurs

- *la Fondation Paul Poletti, pour toutes les familles en difficulté,*
- *la Loterie Romande, pour son don généreux,*
- *toutes les entreprises qui nous offrent des prestations en espèces ou en nature,*
- *Ernest Hofstetter qui se charge de l'entretien des planches à voile,*
- *notre collègue Jean-François Comin, qui nous offre la maintenance de la piscine,*
- *M. Keller, menuisier à Gland et à son beau-fils Gilles Goncerut, membre du Comité, pour leur aide efficace,*
- *Jean-Sven Grivel, membre du Comité, dont le bureau d'architectes nous offre les communications Natel,*
- *la maison Dépan-Image, qui nous a prêté une TV pour visionner les bandes vidéo tournées pendant le séjour,*
- *Christa Bauer, fille de notre infatigable économiste, qui a expédié bénévolement les 420 dossiers aux parents,*
- *tout le Comité que je remercie de son aide et de sa patience,*
- *enfin, tous ceux qui j'ai dû oublier.*

Pour conclure

Malgré les temps difficiles, malgré les soucis financiers, nous avons la ferme volonté de résoudre nos problèmes, car nous avons, année après année, la preuve par l'enthousiaste présence des enfants, de l'utilité de notre Colonie.

Vive la Colonie de St-Gervais (et des Trois-Chêne)

Michel BUFFO



12-14, RUE DE LA CORRATERIE
1204 GENÈVE

Les sportifs y trouvent leurs marques.

Boissons PERVILLE SA GLAND

Eaux minérales - Bières suisses et étrangères - Vins en gros

Tél. 022/364 24 54 - 3 lignes ☎



Werner Muller
FOURREUR

Maîtrise fédérale

15, rue Rousseau
1201 GENÈVE

Tél. 022/732 31 96



Tarzan vient ravitailler le « Chef »

Rapport du directeur de la Colonie Saint Gervais

SÉJOUR JUILLET/AOÛT 93

Ce été, notre chère colonie ouvrait à nouveau ses portes, accueillant d'abord l'équipe des adultes qui allait tout mettre en oeuvre pour la pleine réussite de ce nouveau séjour; la première vague d'arrivées des enfants s'effectuant quelques jours après.

Pierre, (le grand marmiton) avait dressé ses menus avec Richard, notre inlassable et bienveillant économe. Il sut chaque jour nous proposer des plats excellents, toujours très bien présentés (de nombreux parents, à la lecture des menus affichés, auraient bien voulu pouvoir réserver une table!)

Mais notre grand chef cuisinier n'était pas seul: Sylvie et Babeth surent allier efficacité, entrain et bonne humeur derrière les fourneaux.

Yann, toujours fidèle à son poste de concierge, complétait quantitativement et qualitativement le petit coup de ménage donné par les enfants dans leurs dortoirs et leurs sanitaires; l'hygiène étant le règle pour tous.



URSULA ET
JEAN-PIERRE FAHRNY

HÔTEL ÉPOQUE GENÈVE

51 chambres, 100 lits tout confort
Radio - Téléphone - TV couleur dans chaque chambre
à sélection directe

CAFÉ-RESTAURANT VOLTAIRE

Ouvert tous les jours
Cuisine genevoise et traditionnelle
Plat du jour et du soir, avec dessert: Fr. 13,50
Entrée: 10, rue Voltaire/2, rue Dassier
Tél. 022/345 25 50



AFFOLTER & FILS

MENUISERIE - AGENCEMENTS

**390, rue de Bernex
1233 BERNEX/GENÈVE
Tél. 022/757 48 04
Fax 022/757 59 56**

IMPRIMERIE DU PROGRÈS



MICHEL TRANCHET

PHOTOCOMPOSITION
TYPO-OFFSET
THERMO-RELIEF
26, RUE TRONCHIN
1202 GENÈVE
TÉL. 022/733 95 25
FAX 022/734 49 01

Il eut également la charge de veiller à la qualité de l'eau de notre piscine, quotidiennement fréquentée par les enfants. Je tiens à le remercier, cette fois-ci par écrit, de tout son travail fourni sans jamais compter sa peine.

Nos lingères lavaient le linge sale en famille... Samira et sa soeur Hafida blanchissant T shirts, chaussettes et culottes à longueur de programmes de lavage. Cette année, il fut décidé de changer les draps chaque semaine: ce petit plus fut bien apprécié de tous. Merci également à elles pour leur bonne volonté lors de lessive à grande échelle, suite à des camps rentrant trempés et boueux.

Le rôle de notre personnel entretien/lingerie/cuisine n'est pourtant pas aussi cloisonné qu'il pourrait apparaître sur le papier: nous travaillons vraiment tous ensemble, de façon complémentaire pour le bien-être des enfants qui nous sont confiés.

Parlons un peu de l'équipe d'animation maintenant: Carole était devenue notre nouvelle sous-directrice, notamment spécialisée «ès-spectacles et mises en scènes». Là encore, ses qualités permirent de mener à bien les projets ébauchés au cours du mois de mai, avec les monitrices et moniteurs lors de notre réunion de préparation.

Les enfants ne regretèrent peut-être qu'une chose: que Carole ne fut plus complètement une monitrice comme l'année passée. Quel compliment finalement!

«Le Grand Théâtre»



LÉGER MAZOUT SA

COMBUSTIBLES



197, ROUTE DU MANDEMENT
CASE POSTALE 136 - 1242 SATIGNY
TÉL. 022/753 24 03 - FAX 022/753 25 35



JAQUES - OPTICIENS

Maîtres-opticiens

SPÉCIALISTES EN LUNETTERIE

VERRES DE CONTACT

1201 GENÈVE — 25, quai des Bergues

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL 24 H. SUR 24

A. MURITH S.A.

SALONS FUNÉRAIRES et ACCUEIL

Devis et Prix modérés

89, Bd de la Cluse
Genève - Téléphone **320 93 22**

Vous découvrirez, au fil de la lecture de ce fascicule, quelques photographies illustrant certaines des activités menées au cours de ce séjour: j'espère simplement que textes et images vous donneront une idée juste du bon déroulement de l'ensemble.

Nos animateurs ont toujours su respecter les demandes des enfants, grâce notamment à une pré-enquête auprès des familles, complétée concrètement en cours de séjour par des réunions hebdomadaires de délégués de dortoirs, nous permettant de connaître, de discuter et de satisfaire au mieux les souhaits des enfants.

C'est ainsi que nous eûmes à programmer de nouveau certaines activités manuelles, telles que la pâte à sel, les pochoirs, les bougies, les pin's personnalisés, les colliers en matériaux divers, les marionnettes, les objets en bois découpé (oiseaux articulés avec Samuel...), alors que de nouvelles propositions relançaient l'intérêt de tous (vannerie, fabrication de radeaux miniaturisés, de praxinoscopes, de tableaux pyrogravés, d'étagères en forme de maisons... félicitations à Guillaume pour la qualité de ses réalisations avec les enfants, couplant habilement apport pédagogique et esthétique).



Cette année encore, je ne vous aurai livré qu'une liste par trop succincte, en comparaison de tout ce qui fut proposé aux enfants, à raison de deux présentations différentes par jour pour des activités aussi variées (sport, bricolage, culture...) qu'adaptées aux différents groupes d'âges.

Ho hisse, montons la voile



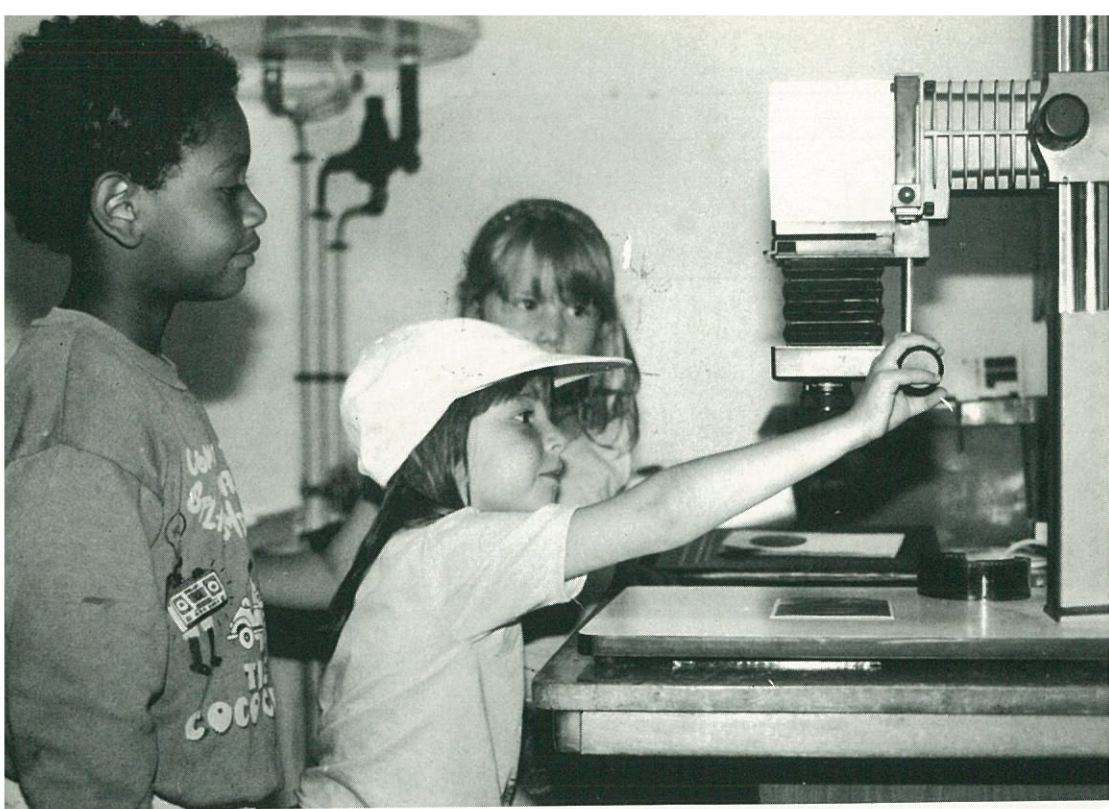
A S T R O

TRAITEMENT DES EAUX - PISCINES - FONTAINES

GENÈVE

CHEMIN DES GOULETTES 3 - 1252 TROINEX

TÉLÉPHONE **342 96 52**



Gros plan sur le labo-photo

J'ajouterai qu'un renouveau certain fut donné à des activités déjà programmées lors des séjours précédents: prenons par exemple le labo-photo. Suite à la sympathique intervention d'un photographe professionnel renommé (J.F. Schlemmer), plusieurs groupes d'enfants apprirent non seulement à manipuler correctement un appareil photographique, mais également à penser au sens de l'image lors de sa prise de vue, puis à son utilisation une fois développée. Par la suite, ces mêmes groupes réalisèrent avec Vivian des cartes postales à partir de clichés faits à la colonie: les familles apprécièrent ces envois personnalisés.

Certains grands jeux furent eux aussi reconduits du fait de leur forte popularité auprès des enfants (les Olympiades, les 24 heures de St Gervais en cagettes mobiles, ou encore la grande kermesse du 1^{er} août, suivie des feux d'artifice de la commune de la Rippe puis de celui de la colonie: cette année nous avons une véritable rampe de lancement!).

Chacune de ces animations étant agrémentée de dotations en lots et gadgets publicitaires distribués à tous les participants. Ajoutons qu'à ces occasions, Annick, notre infirmière, délaissa momentanément pansements, sirops et autres médicaments pour se consacrer à la confection de crêpes pour tout le monde. Mais revenant à sa fonction première, je voudrais insister sur l'appréciation par tous de ses compétences médicales, toujours confirmées par le médecin attiré de la colonie.



hanhart

Chantermerle 10
1260 NYON
Tél. 022/361 25 53

ferblanterie couverture sa

Maîtrises fédérales

Pierre Hanhart

H. BAERLOCHER S.A.

MAISON FONDÉE EN 1905

DESSINS ET DEVIS SUR DEMANDE

TAILLE DE PIERRE - GRANITS - MARBRES - ROCHES

BÂTIMENTS - MONUMENTS FUNÉRAIRES - AMEUBLEMENTS

ENTREPRISE GÉNÉRALE DE MARBRERIE

ROUTE DE ST-GEORGES 72 - 1213 PETIT-LANCY/GENÈVE
TÉLÉPHONE 792 16 50 - TÉLÉFAX 793 22 10

Enseignes DECORA

MICHEL CHILLIER

5, RUE BERGALONNE - 1205 GENÈVE - TÉLÉPHONE 321 13 14

APPELSA

Applications Electriques S.A.

*Climatisation - Ventilation - Réfrigération
Techniques énergétiques*

Route des Acacias 45B - Case postale 386
1211 Genève 26 - Tél. 022/343 75 50



Dans le domaine sportif, les activités nautiques encadrées par Alexandra, Guillaume ou Vivian, (planches à voile et petits voiliers) rencontrèrent le même succès auprès de tous les âges, tout comme les jeux aquatiques organisés dans notre piscine («la pato»).

Sinon, nos propres infrastructures (terrains multi-sports...) permirent à tous ceux qui le souhaitaient de pratiquer le tir à l'arc, le tennis, le basket, le foot, le volley, le croquet et autres sports de plein-air.



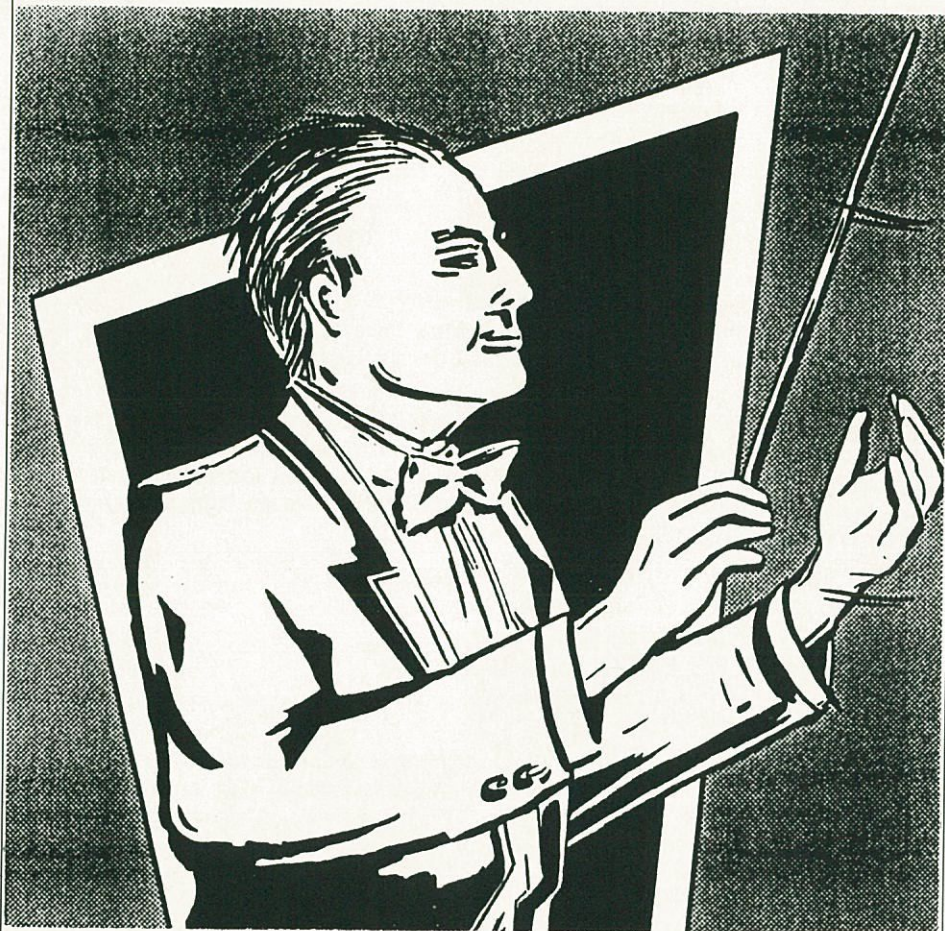
Des groupes fréquentèrent aussi la plage ou la piscine (avec son tobogan) de Divonne-les-Bains. Une petite déception toutefois avec l'équitation, car le Poney club d'Echenevex ne put tenir ses engagements et, de par ce fait, seulement la moitié des séances eut lieu et c'est bien regrettable...

Alliant sortie pédestre, manipulation de la boussole et initiation au repérage sur la carte topographique, Sophie et Patrick réalisèrent des tableaux «mini-herbiers» regroupant les plantes rencontrées au cours des promenades dans la forêt environnante. Cette même forêt, agrémentée d'un petit ruisseau, donna l'occasion d'y construire des petits barrages ou encore de créer des formes originales ou figuratives avec l'argile du sol (ces créations artistiques ont d'ailleurs été immortalisées par le groupe photo).

Méditations internes et externes



Toutes les assurances à notre répertoire...



Agence générale de Genève
René Magnin, agent général


Mobilière Suisse
Société d'assurances

l'assurance d'être bien assuré

Agence principale Thônex
Avenue Adrien-Jeandin 1
Tél. 022/348 48 04

Philippe Decrey, agent principal
et ses conseillers attendent
votre visite



Deux représentants des 160 enfants

Toujours dans le cadre des sorties, mais cette fois-ci en pique-niquant à midi, plusieurs groupes eurent chaque semaine la possibilité de faire la traversée en bateau pour Yvoire, ou bien de visiter les musées de la ville de Nyon (musée de la porcelaine, musée gallo-romain et musée du Léman, avec pour ce dernier, notre participation à un concours de dessins sur les oiseaux du lac). Empruntant notre mini-bus, puis le train jusqu'à Genève, d'autres découvrirent avec beaucoup d'intérêt le musée de la Croix Rouge, ainsi que le muséum d'histoire naturelle.



Poursuivant ce chapitre des sorties culturelles, je tiens à remercier sincèrement les responsables de l'observatoire astronomique de Genève, qui acceptèrent d'accueillir durant toute une matinée l'un de nos groupes. Nous y fûmes très agréablement reçus, et nous eûmes droit à des explications détaillées et passionnantes tout au long de notre voyage dans l'espace infini.

A noter l'excellente tenue de notre groupe, remarquée et appréciée par nos hôtes. Rendez-vous fut pris pour l'année prochaine, en nocturne cette fois-ci (la construction d'une grande maquette de notre système solaire, au plafond du réfectoire est d'ailleurs prévue pour le séjour prochain).

De retour à la colonie, nos jeunes astronomes purent compulsurer les nouveaux ouvrages acquis notamment sur ce sujet, le tout sous la vigilance d'Angie, notre aide monitrice. (Merci à J.-C. Sulser pour l'intérêt qu'il porte régulièrement à l'enrichissement de notre bibliothèque).

**PHARMACIE
BEDAT**
TÉL. 732 28 32

ANGLE:
JAMES-FAZY-
VOLTAIRE GENÈVE

PLUS D'UN SIÈCLE
DANS LE QUARTIER
DE SAINT-GERVAIS

DUTOIT TOITURE

COUVERTURE ÉTANCHÉITÉ

Toiture neuve

Rénovation

Entretien

Rue de la Prulay 29 - 1217 Meyrin/GE
Tél. 022/782 77 70 - Fax 022/785 08 50

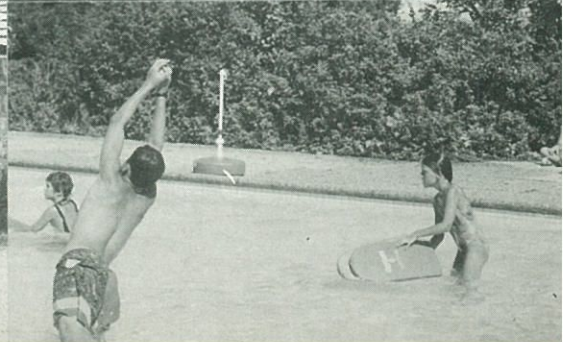


COLUMAT

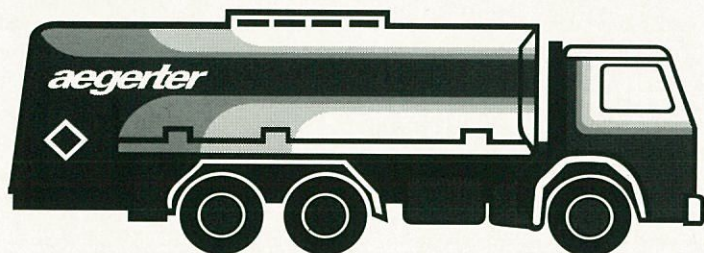
MATERIAUX ♦ CARRELAGES ♦ COMBUSTIBLES

EXPOSITION CARRELAGES - 5, avenue Viollier - Tél. 022/361 74 16

27, rue du Stand - 1260 NYON - Tél. 022/361 23 21-22



aegerter
combustibles



GLAND 022/364 24 07

AU COEUR DE SAINT-GERVAIS LA

Pharmacie du Progrès S.A.

ORDONNANCES ET PARFUMERIE
SPÉCIALITÉS VÉTÉRINAIRES

PLACE GRENUS 12

TÉLÉPHONE 732 53 20

GIRARD AUX GROTTES

Listes de mariage

Verrerie

Porcelaine

Cristaux

Arts ménagers

Pour compléter cette activité, plusieurs soirées d'observation du ciel furent organisées, pour encore mieux apprécier la tant attendue nuit des étoiles filantes.

Terminons maintenant cette récapitulation des excursions, avec le déroulement du mini-camp au chalet du Bauloz pour les plus jeunes: après une marche à travers des sentiers pentus, les enfants parviennent à une petite clairière, là ils préparent leur repas du soir (saucisses, pommes de terre grillées...). La soirée se termine généralement par des chants autour du feu. Après une nuit bien au chaud au fond des duvets et à l'abri dans le chalet, ils déjeunent puis se répartissent les tâches: nettoyage des abords, ramassage de bois sec... Ils redescendent l'après-midi sur la colo, et apprécieront une bonne douche réconfortante (il faut savoir que tous les groupes partant ainsi à l'extérieur, emmènent toujours avec eux un Natel: ce téléphone portable nous permettant de rétablir le contact avec eux à tout moment, dans un souci de sécurité permanente).

Un autre camp eut lieu à l'arboretum d'Aubonne: le campement fut installé au pied d'une cascade, et durant 2 jours, nos jeunes aventuriers vécurent en autonomie partielle (le mini-bus assurant régulièrement les ravitaillements et apportant même les gâteaux d'anniversaire!).

Beaucoup moins de chance par contre pour les participants aux 2 camps «La Dôle/Prémanon», puisque ceux-ci durent être interrompus pour cause d'intempéries. Malgré la déception, le retour boueux et nocturne se termina dans la bonne humeur, car pour consoler tout ce petit monde, Fred (le directeur) proposa une soirée «crêpes à volonté!» (un merci tout particulier à Sylvie de son aide, surtout à cette heure tardive).



Continuons donc avec les veillées: une boum par semaine, liée à un repas à thème (soirée américaine, soirée exotique...), mais encore défilé de mode, labyrinthe infernal, mimes ou sketches humoristiques, comédie musicale (bravo à Sophie, Stéphanie, Carole et Karine pour leurs «super» productions), jeux de société, animations vidéo (cette rubrique me permet de chaleureusement remercier M. Schleer de la dotation dont il a encore su nous faire bénéficier: cette année il s'agissait d'un magnétoscope; nous en eûmes fréquemment l'utilité, tant au niveau animation avec les enfants que formation pédagogique auprès des moniteurs).

Autre grande nouveauté pour ce séjour: un concert de (hard) rock à la colo!



Nous avons donc décidé de concurrencer le Paléo Festival de Nyon... et par l'intermédiaire de M. J. Schneider, nous prîmes contact avec son fils Jean Claude, leader charismatique et fort sympathique d'un groupe de joyeux «metal killers». Le courant (alternatif) passa aussitôt entre eux et notre jeune public: des autographes furent même réclamés par les nouveaux fans.

Que de bons souvenirs pour tout le monde durant ces cinq semaines écoulées!

Voici donc terminé le résumé de ce qui fut vécu à la colonie durant ce séjour 93, mais à peine achevé, nous avons déjà envie de nous y retrouver, avec de nouveaux projets à réaliser avec les enfants, maintenant chaque année plus nombreux.

Merci à tous, de ce qui a été fait et de tout ce qu'il sera encore possible d'y réaliser.

Frédéric MOMMÉE



Rien ne vaut une bonne lecture

PH. BOULENAZ

Tél. 022/367 15 76
1263 Crassier

Agence



**VENTE-RÉPARATION
DE TOUT MATÉRIEL
AGRICOLE**

Tondeuses à gazon

Agence



MB-trac

ENTREPRISE SANITAIRE

R. ARPIN & FILS

Rue de Lausanne 24 - 1201 Genève
Téléphone 732 52 00

Comité pour 1994

<i>Président d'honneur:</i>	Huber Jean, rue Montchoisy 52, 1207 Genève 1	735 89 39
<i>Membres d'honneur:</i>	Schneider Jean, route de Meyrin 12C, 1202 Genève	733 96 30
	Wicky Alexandre, rue des Voisins 3, 1205 Genève	320 17 34
<i>Président:</i>	Buffo Michel, rue Lamartine 23, 1203 Genève	344 43 20
<i>Vice-présidents:</i>	Blanc Jean, rue des Délices 8, 1203 Genève	344 79 15
	Bulgheroni Mady, av. des Crêts-de-Champel 9, 1206 Genève	789 32 35
<i>Secrétaire:</i>	Bersier Antoinette, rue de la Canonnière 9, 1202 Genève	734 56 62
<i>Trésorier:</i>		757 38 95
<i>Econome:</i>	Bauer Richard, rue Joseph-Girard 32, 1227 Carouge	342 80 88
<i>Responsable des travaux:</i>	Schneider Jean, route de Meyrin 12C, 1202 Genève	733 96 30
<i>Commission pédagogique:</i>	Président: Sulser Jean-Claude, Bourg-de-Four 24, 1204 Genève	310 40 28
	Bauer Richard, rue Joseph-Girard 32, 1227 Carouge	342 80 88
	Dr G. Mérier, chemin des Pré-Palais 5, 1246 Corsier	751 13 78
	Ravel Marie-Louise, rue Dr-Roux 2, 74100 Ambilly	(023) 50 92 50 12
<i>Commission d'entretien des bâtiments:</i>	Président: Bodenmuller Eric, av. A.-M. Mirany 7 1225 Chêne-Bourg	349 05 51
	Klemm Pierre, av. Helvétique 13, 1225 Chêne-Bourg	348 48 66
	Schneider Jean, route de Meyrin 12C, 1202 Genève	733 96 30
	Wicky Alexandre, rue des Voisins 3, 1205 Genève	320 17 34
	Grivel Jean-Sven, rue des Bossons 6, 1213 Onex	328 05 35
	Comin Jean-François, chemin des Goulettes 3, 1256 Troinex	342 96 52
	Wettstein Hansruedi, chemin Marly, 1263 Crassier	345 67 30
<i>Déléguée auprès de la fédération et responsable des inscriptions:</i>	Brun Fernand, rue du Comte-Géraud 14, 1213 Onex	792 61 32
<i>Responsable du personnel de maison:</i>	Bulgheroni Mady, av. des Crêts-de-Champel 9, 1206 Genève	789 32 35
<i>Membres adjoints:</i>	Barthassat André, chemin du Lac 12, 1290 Versoix	755 49 66
	Béran Georges, boulevard Helvétique 6, 1205 Genève	346 07 67
	Chauvin Simone, Hôtel Epoque, rue Voltaire 10, 1201 Genève	345 25 50
	Eggimann Pascal, route des Fayards 255A, 1290 Versoix	755 38 09
	Frigerio Jean, route de Meyrin 12C, 1202 Genève	733 26 72
	Glauser Pierre-Alain, av. de la Gare, 1163 Etoy	(021) 808 66 79
	Goncerut Gilles, rue de la Combe 16, 1196 Gland	364 03 85
	Goncerut Nelly, 1261 La Rippe	367 11 28
	Hofstetter Ernest, rue Agasse 38, 1208 Genève	736 83 57
	Kaufmann Edouard, route de Malagnou 25, 1208 Genève	736 71 71
	Keller Emile, rue de l'Avenir 27, 1207 Genève	736 13 93
	Macheret Monique, chemin de Saule 130, 1233 Bernex	757 38 95
	Paparou Michael, rue François-Jacquier 11, 1225 Chêne-Bourg	348 44 17
	Rychner Georges, quai Wilson 39, 1201 Genève	732 22 44
	Sala Pierino, route de Meyrin 12C, 1202 Genève	734 46 45
	Schlemmer Jean-François, rue de la Synagogue 40, 1204 Genève	320 70 70
	Segond Guy-Olivier, rue Chausse-Coqs 5, 1204 Genève	320 77 10
	Semellaz Lucienne, ch. de la Montagne 76, 1224 Chêne-Bougeries	349 76 53
	Sullam Pierre, Pré-du-Camp 14, 1228 Plan-les-Ouates	794 94 05
	Surget Muriel, rue Liotard 85, 1203 Genève	345 66 67
	de Tschanner-Ryzk Elizabeth, Ernest-Bloch 31, 1207 Genève	735 64 45
<i>Médecin:</i>	Dr Gilles Mérier, chemin des Pré-Palais 5, 1246 Corsier	751 13 78
<i>Vérificateurs des comptes:</i>	Mme M. Rapin et M. J.-M. Cottier, M. R. Wild, suppl.	
<i>Gardiens-concierges:</i>		



GRAS

maison-tissus

BOUTIQUE CADEAUX
LINGE DE MAISON
L I T E R I E
LISTES DE MARIAGE
R I D E A U X
AMEUBLEMENT
5, RUE DE COUTANCE
1201 GENÈVE



COELEC SA

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉPHONE

114, RUE DE LYON
CASE POSTALE 529
1211 GENÈVE 13
TÉL (022) 345 48 00
FAX (022) 345 74 55

mino

INSTALLATIONS THERMIQUES

14, chemin Pré-Fleuri

1228 PLAN-LES-OUATES

Téléphone 022/794 32 94

Téléfax 022/794 37 09

Compte d'exploitation au 31.12.1993

PRODUITS

Participations parents	Fr.	67 631.—
Recettes pub. Rapport 1993	Fr.	4 915.—
Dons	Fr.	12 453,95
Subventions	Fr.	36 747,25
Part. aux frais Ville GE	Fr.	2 500.—
Loyers et locations	Fr.	58 686,80
Intérêts créditeurs	Fr.	345,05
Produits divers	Fr.	1 076,20

Total compte d'exploitation Fr. 184 355,25

CHARGES

Alimentation	Fr.	29 923,95
Entretien imm., mat. mob., chauf.	Fr.	37 646,20
Salaires et déplacements	Fr.	38 883,80
Charges sociales et autorisations	Fr.	2 971,30
Frais médicaux	Fr.	1 681,90
Assurances	Fr.	11 484,50
Loisirs, jeux, sports	Fr.	10 008,35
Fournitures bureau, pub. journaux	Fr.	6 117,45
Frais de gestion, PTT, inté- rêts, Rapport 1993	Fr.	16 724,15
Int./Emp. Etat de Genève .		—.—
Amortissements	Fr.	28 000.—
Résultat de l'exercice	Fr.	913,65

Fr. 184 355,25

☆☆☆

Bilan au 31.12.1993

ACTIF

Caisse	Fr.	311,25
Chèques postaux	Fr.	5 654,15
Banques	Fr.	3 204,65
Débiteurs	Fr.	417.—
Impôts anticipés	Fr.	97,90
Immeuble	Fr.	1.—
Aménagements extérieurs ...	Fr.	676 000.—
Matériel et mobilier	Fr.	1.—
Etat de Genève, DIP	Fr.	18 303.—

Total du bilan Fr. 703 989,95

PASSIF

Créanciers-fournisseurs	Fr.	9 637,90
BPS compte courant	Fr.	44 705,95
Passifs transitoires	Fr.	—.—
Emprunt Etat de Genève	Fr.	—.—
Int./Emp. Etat de Genève .	Fr.	—.—
Capital	Fr.	8 326,75
Prov. pr renouv. mat. et trav. de gros entretien	Fr.	49 500.—
Fonds pédagogique	Fr.	2 743,60
Fonds «Marc Timenovitch»	Fr.	5 172,25
Fonds aménagements	Fr.	582 989,85
Résultat de l'exercice	Fr.	913,65

Fr. 703 989,95

Rapport sur le contrôle des comptes de l'exercice 1993

Mesdames, Messieurs,

En vertu du mandat que vous avez bien voulu nous confier lors de la dernière Assemblée Générale, nous avons procédé au contrôle des comptes pour l'exercice 1993.

Nous avons pu constater la concordance existante entre les livres et les comptes qui vous sont présentés.

Par sondage, nous avons contrôlé les recettes et les dépenses et pouvons confirmer que toutes les écritures sont justifiées. Toutes les pièces comptables ont été mises à notre disposition.

Le bilan présente un total de **Fr. 703 989,95** des deux côtés. L'exercice boucle par un excédent de recettes de **Fr. 913,65** portant le Capital de la Colonie à **Fr. 9 240,40**.

Nous tenons à féliciter et à remercier Monsieur MACHERET pour le travail considérable exécuté avec beaucoup de soin et d'exactitude.

Sur la base de nos constats, nous vous engageons à accepter les comptes tels qu'ils sont présentés et à donner décharge au Comité pour la gestion de l'exercice 1993.

Genève, le 7 mars 1994

M. RAPIN

J.-M. COTTIER

Membres philanthropiques 1994

Abegg Denis	Balestra Service SA	Behar-Danon C. et Ch., Mmes
Adam SA, Vêtements	Balland Eric	Béran Georges
Adatto Roger, Dr	Bâloise, Cie d'assurances	Bercher SA
Aellen Charly	Flury D., agent général	Berdoz F.
Affolter & Fils	Bankers Trust AG	Bergier Marc, Dr
L'Age-d'Or, pizza-bar	Banque cantonale de Genève	Bernet Albert
AMAG, automobiles & moteurs SA	Banque commerciale et de placements SA	Bersier Antoinette, Mme
Appelsa, Applications Electriques	Banque Hunziker SA	Bersier A. et R., M. et Mme
Aprofim SA	Banque J.-P. Morgan (Suisse) SA	Berthaudin Marcel, SA
Armagni Paul	Banque Nomura (Suisse) SA	Besson & Decroux, H. Decroux, successeur
Arn & Wutrich SA	Banque Multicommerce SA	Besuchet Chs.
Arpin & Fils	Banque Populaire Suisse	Bettex J.-J.
Artrans SA	Deutsche Bank AG (Suisse)	Bibet J., Mme
Astro, Comin G.	Barbey Thierry	Bielawsky M.
Atar SA	Barcellini Georges	Bill Monique, Mme
Baby-Shop, Marinov S.	Barde Olivier	Bigar Claude
Badan Luc	Bariatti Jean	Birkigt Louis
Baerlocher H. SA	Bariatti Jean SA	Bise Pierre-Alain
Baerlocher Philippe	Barthassat André	Bise Raymond
Bagattini Michel	Battus Edouard	Blanc Jean
Balestra Galiotto TTC SA	Bauer Richard	Bobillier Robert

Bodenmuller Eric
Bogliano Pierre, Mme
Bolzli Pierre
Bon Génie,
 Brunschwig & Cie
Boninchi Ch., Mme
Bonnefous Jacques & Cie SA
Bonnet Henri
Borecki Georges
Borsetti Jean-Pierre
Bory & Cie,
 agence immobilière SA
Bouchard Frères
Bouchard Georges
Boulenaz Ph., Sàrl
Bourquin Frères & Béran SA
Bourquin & Stencek SA
Bovey Pierre
Bovy-Lysberg Olga, Mme
Brighenti Nello SA
Brolliet SA,
 agence immobilière
Brun Fernand
Brunnisholz Joseph
Brunschwig Jean-S., M^e
Brunschwig François, M^e
Buchs Jean, Dr
Budín Roger-Ph.
Buffet Roger
Buffet de la Gare
 de Cornavin
Buffo Michel
Bulgheroni Mady
Bury Louis

Calmel Maurice
Cartier Henri
Case de l'Oncle Tom-Café
 Peclard SA
Cavallero-Vins
CGI Cie de Gérance
 Immobilière
Chabry Mireille
Chaîne des Mères
Chamorel Yvonne
Chappuis Aimée
Charbon - M. Sultani F.,
Chatelain Michel
Chauvin Simone
Chillier Michel
Chronos-Horbimont SA
Coelec SA, électricité
Cofindor SA
Cogida SA, Marchand D.
Cohanier Janine

Constructions Tubulaires,
 succ. de R. Aebi SA
Conti & Cie Génie civil SA
Coop-Genève
Cordialité et Vérité
Corthay Nelly
Cosmetatos Michel
Cottier Jean-Michel
Courlet Simon, Mme
Crédit Suisse
Crivelli & Cie SA
Cuénod Fr. SA

Danini Jean
Daudin & Cie, Régie
Davet Raymonde, Mlle
Decaillet Paul
Decosterd Jean
Decova SA
Degaudenzi Albert
Deléglise Bernard
Dellenbach J.-P.
Derendinger & Cie SA
Deruaz Georges, Dr
Desplats SA
Devillard SA
Ding Michel
Discount Bank Ltd
Doret Michel, Dr
Dreier Alain
Dreyfus C., Dr
Dubois-Ferrière D.
Dunoyer Ed. SA
Dupin SA
Durlmann G.
Dussaillant Maria-Luz, Mme
Dussauge Albert
Dutoit-Toiture

Edouard 1^{er}, Bar-Restaurant
Egger Gilbert
Ercal SA
Ermefer SA
L'Extensible SA

Falciola Serge
Faldy & Cie
Fiat Auto (Suisse) SA
Fidélité et Prudence
Fidogest SA
Fiedler Ernest
Folliet P.
Force & Lumière SA
Fossati Léon
Frey Emil SA
Frigerio Jean

Frigerio Jean SA
Fritsch Jean
Gabrache Jacques
Galeotto Italo
Gapany Rodolphe
Garage des Délices SA
Garzetta & Cie SA
Gauthey R. & Fils
Gavillet Raymond
Gay Frères SA
GEOS
 Ingénieurs-Conseils SA
Géotechnique appliquée
 P. & Cl., Deriaz & Cie SA
Gilliéron Gilbert
Girard aux Grottes
Glauser P.-A.
Gloor Jean, Dr
Goll Jean
Goncerut Nelly
Grand Passage SA
Gras A. & Cie SA
Grasset Denise R., Mme
Grivel Jean-Sven
Grivel Sophie
Gros Roger
Grosjean & Cie SA
Grosjean J.-P. et M., au Rubis
Gruaz Maurice
Guimet V. SA
Hacco Robert
Haegi Claude,
 Conseiller d'Etat
Hafner Luc, avocat
Hanhart,
 Ferblanterie Couverture SA
Heimberg Roger
Heller Willy
Henrioud SA
Herdt C.
Herzog André
Hess SA
Hitpold F., menuiserie
Hispano Engineering,
 Département
 d'Oerlikon-Bührle SA
Hochreutiner & Robert SA
Hofstetter Ernest
Hofstetter Sports SA
Hôtel des Bergues SA
Hôtel Epoque SA
Hôtel International
 et Terminus
Hôtel Montana
Hôtel du Rhône

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

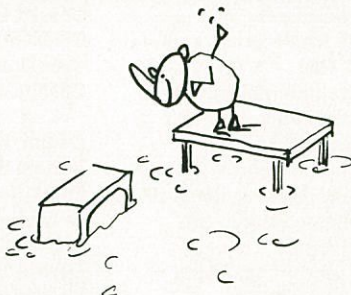
LUC BADAN
CRASSIER



OUVERT LE DIMANCHE: 8h-12h15 - 14h-18h

CH-1263 CRASSIER - TÉL. 022/367 12 10

**Connaissez-vous notre
nouvelle assurance ménage,
sa garantie élargie et
son rabais intéressant?**



Appelez nous

**NATIONALE SUISSE
ASSURANCES**

H. Zurbruggen - D. Ochsner
Rue Céard 1 1204 Genève Tél. 321 71 33

FERBLANTERIE - INSTALLATIONS SANITAIRES

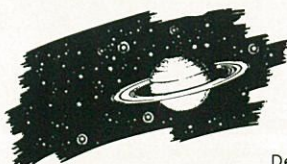
Jean-Jacques PALLUD

Successeur de A. PRINI

Rue Lissignol 10 - 1201 Genève - Tél. 732 33 59

Lors de votre prochain voyage, n'oubliez pas l'Intertours-Winterthur.

Direction régionale de Genève
Chemin De-Normandie 14
Tél. 022/839 12 12



winterthur

De nous, vous pouvez attendre plus.

Hôtel Suisse
 Huber Jean
 Hubler & Cie SA

 Imhof SA
 Immo Services Bulle SA
 Imprimerie du Progrès
 Induni & Cie
 Ischi Jacques, Agence Elvia
 Jalcolor SA
 Jaques Olga, Mme
 Jaques-Opticiens
 Jaquet SA
 Jérôme Chs. et Cie,
 Bonnet & Plojoux, succ.
 Joye Philippe,
 Conseiller d'Etat

 Kappeler Paul
 Kaufmann Edouard
 Keller Denis
 Keller Emile
 Klemm Pierre-Richard
 Kolly SA
 Krebs Serge
 Kress Jean
 Kroug Willy & Cie
 Kruger Jean-Pierre

 La Barque, Muller C., Mme
 Laboratoires Sauter SA
 Lacoray SA
 Laiteries réunies SA
 Lalive Jean-Flavien
 Laplace François
 Leboissard Louis
 Lecoultre G.
 Léger Mazout SA
 Liard Jean-Claude
 Librairie Payot-Naville SA
 Liechti & Serex A
 Lines Léonard J.
 Lombard Antoinette, Mme
 Loterie Romande
 Lucchi Nello
 Lucchini J.-J. & Fils
 Mabilia & Cie
 Macheret Monique, Mme
 Magnenat Jacqueline
 Malatesta B., Mme
 Mangola & Cie
 Matamoros Manuel
 Matile SA Constructions
 Matter Walter SA
 Mattmann Jacques
 Maulini Charles

 Maurer A. & J.-Cl.
 Brasserie des Sports
 Maus Frères SA
 Mazzoli SA
 Meister M., Mme
 Melly Claude, M. et Mme
 Melly Georges
 Merier Gilles, Dr
 Merier-Dapraz Jean
 Métroz & Lamprecht
 Metzler Georges, Dr
 Meyer Denise, Mme
 Migros, Société coopérative
 Mino Claude et François
 Minoterie de Plainpalais SA
 Mirabaud Jean
 Morand & Bovier
 Morerod Fernand
 Moser Pierre
 Mottet Louis

 Naftule Fils SA
 Nationale Suisse Assurances
 Zurbriggen & Ochsner
 Natural SA
 Net & Clair SA
 Notz Stucki & Cie SA

 Oberson Hubert
 Ormond Jacques-F.

 Palivoda Robert
 Pallud Jean-Jacques
 Panchaud Erna
 Paparou Michael
 Paréaz Georges, M. et Mme
 Pariat Frères SA
 Paroisse Catholique Romaine
 de Notre-Dame
 Patek Philippe SA
 Peaulux, D. Trentini
 Pernet A.-P.
 Perret SA Construction
 Petite & Guinans SA
 Perreten & Milleret SA
 Perrier Jean
 Perusset & Didisheim SA
 Perville SA, Eaux minérales
 Pesson J.-Ch., Mme
 Petit-Pierre Jean-Louis
 Petter Maryse, Mme
 Pharmacie A. & G. Bédât
 Pharmacie Gouda
 Pharmacie du Jura
 Pharmacie Principale
 de Toledo & Cie SA

 Pharmacie du Progrès SA
 Pharmacie de St-Jean
 Pharmacie des Arcades
 de Cornavin SA
 Pharmacie des Bergues
 Pharmacie Centrale SA
 Pharmacie des Grottes
 et Beaulieu
 Pharmacie
 du Métro Shopping
 de Cornavin
 Pharmacie du Plaza SA
 Pharmacies Populaires
 de Genève
 Pharmacie de la Source
 Pharmacie Victoria SA
 Pharmacie Voltaire
 Phenix-Assurance,
 Veuser J.-P. & Cie
 Photo-Rey
 Piatti Bernard
 Pichon Gilbert
 Pictet Jean
 La Placette, Grands magasins
 Nordmann & Cie
 Au Plat de Jade, Restaurant
 Pneumcommerce Saga SA
 Prini Alphonse

 Rampini & Cie
 Ravel Marie-Louise, Mme
 Renaud Charles
 Renevier Jean-Pierre
 Rentchnick SA
 Reynaud Jean
 Rhunke Esther
 Rieben P.-A.
 Rikli Jeanne, Mme
 Rohner Daniel
 Rohner Walter, architecte
 Rosset Christian
 Roulet Franck S.
 Rovini André & Fils
 Ruchon Daniel-Fr.
 Rychner Georges

 Sala Pierino
 Sanchez-Musica
 Securitas SA
 Segond Guy-Olivier,
 Conseiller d'Etat
 Semellaz Lucienne, Mme
 Sicli SA
 Siegrist Ed.
 Silivri SA
 Simon Pierre

Simonin Jean
Sirat SA
Six-Madun Suisse romande
Smithson Frances H., Mme
Solab SA
Société de Banque suisse
Société Générale
de Surveillance SA
Société de Développement
Sullam Pierre
Sulser Jean-Claude
Sulzer Infra, Chauffage
Surget Muriel, Mme
Schaer & Assoc. SA,
Fid. Rol.
Schenk Marcelle, Mme
Schindler SA
Schleer Chs., Mme
Schmidlin Rita, Mme
Schneider SA
Schneider Jean
Schneider Jürg
Schweizer P.
Schwab Roger
Schwarz Marcel

Stambac Modern-Music SA
Stena SA
Stoekli G.
Studer Karl
Studli Jean

Tabac Distribution SA
Tagini François SA
Tartarat-Chapitre Monique,
Mme
Tavelli-Noverraz SA
Tissot & Cie
Tratech SA
Tremblet SA,
Bureau d'ingénieurs
de Tscharner-Ryzk E., Mme
de Tscharner A., Mme

Union de Banques Suisses
Union Professionnelle Suisse
de l'Automobile
Union Suisse Assurances
United Overseas Bank SA

Vacheron & Constantin SA
Vallade Pierre
Vaucher Ch. SA
Vecchio & Cie, agriculteurs
Velluz Philippe
Ventil Air SA
Vin-Union Genève
Vlastos Jean, Dr
Volailles-Importation SA
Volery R. et A.-L.,
M. et Mme
Volpé & Fils, Régie
Von Gunten Alex
Vuataz Fernand
Weil Raymond SA
Wettstein Hansruedi
Wicky Alexandre
Windsor New Fashion SA
Winston Harry SA
Winterthur Assurance
Wyss-Caramaro Angeline,
Mme
Zschokke SA
Zurkirch Edwin

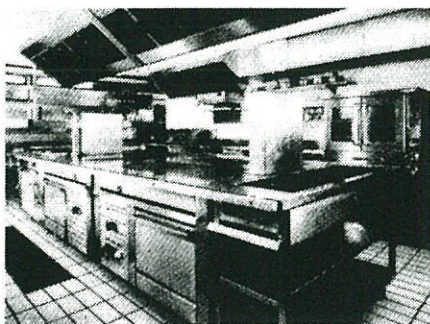
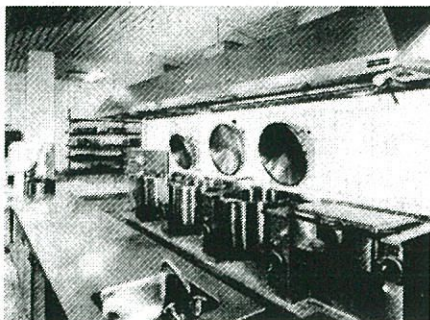
Maintenant nous pouvons nous reposer pour une année





**GRANDES CUISINES
GROSSKÜCHENEINRICHTUNGEN
FOOD SERVICE EQUIPMENT**

**ARCHITECTES
ENTREPRISES
HÔTELS
RESTAURANTS
COLLECTIVITÉS
HÔPITAUX**

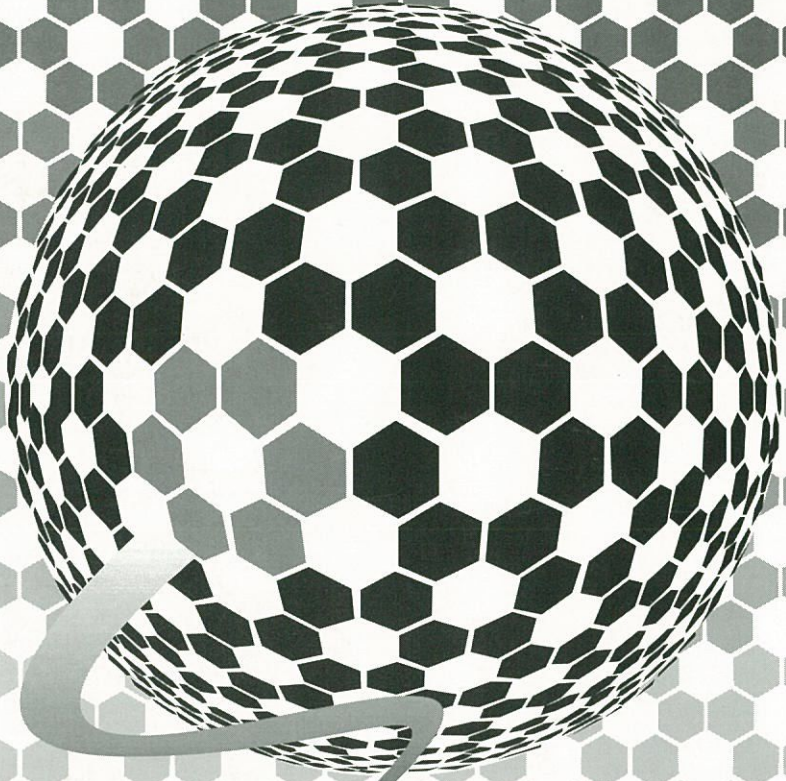


**Conseils
Etude de projets
Fabrication
Installation**

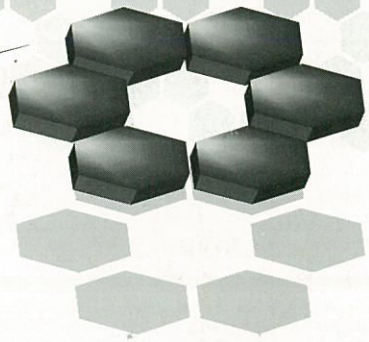
- Pour cuisines
- d'hôtels (banquets)
 - d'hôpitaux
- Pour la restauration collective dans
- les maisons de retraite
 - les restaurants d'entreprises

**FABRIQUE SUISSE D'APPAREILS THERMIQUES
ET D'ÉQUIPEMENTS EN ACIER INOXYDABLE
ÉTUDES ET INSTALLATIONS**

Usine et administration :
12, avenue de Rosemont, 1208 Genève.
Tél. 022/736 66 52.
Fax : 022/735 35 94.



LA PLACETTE, C'EST TOUT UN MONDE !



 **PLACETTE**

Publinter